

# Deu

## Chapter 15

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

מִקֵּץ שָׁבַע־ שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: 1  
-从末了 七- 年 你要行 豁免  
[H7093](#) [H7651](#) [H8141](#) [H8059](#)

「每逢七年末一年，你要施行豁免。」

וְזֶה דְבַר הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל־ בַּעַל מִשָּׂה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂא בְרֵעֵהוּ לֹא־ 2  
-而这 话语 -那豁免 豁免 每- 主人 借出 他的手 所 他借出 在他邻舍 -  
[H2088](#) [H1697](#) [H8059](#) [H8058](#) [H3605](#) [H1167](#) [H4874](#) [H3027](#) [H5383](#) [H7453](#) [H3808](#)  
יִגֹּשׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וְאֶת־ אָחִיו כִּי־ קָרָא שְׁמִטָּה לֵיהוָה: 3  
他要逼迫 - 他的邻舍 -和- 他的弟兄 因为- 已宣告 豁免 向耶和华  
[H5065](#) [H8053](#) [H7453](#) [H8053](#) [H251](#) [H7121](#) [H8059](#) [H3068](#)

豁免的定例乃是这样：凡债主要把所借给邻舍的豁免了；不可向邻舍和弟兄追讨，因为耶和华的豁免年已经宣告了。

אֶת־ הַנֹּכְרִי תִגֹּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ־ אֶת־ אָחִיךָ תִשְׁמַט יָדְךָ: 3  
-那外邦人 - 你可以逼迫 -但凡 是 向你的 你要松手 你的手  
[H8053](#) [H5237](#) [H5065](#) [H1961](#) [H854](#) [H251](#) [H8058](#) [H3027](#)

若借给外邦人，你可以向他追讨；但借给你弟兄，无论是甚么，你要松手豁免了。

אָפְסִי כִי־ לֹא־ יִהְיֶה־ בְּךָ אֶבְיֹן כִּי־ בָרַךְ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאֶרֶץ־ 4  
然而 因为 不 会有- 在你中间 穷人 因为- 赐福 要赐福你 耶和华 在那地  
[H8053](#) [H5237](#) [H5065](#) [H1961](#) [H3808](#) [H4034](#) [H1288](#) [H1288](#) [H3068](#) [H776](#)  
אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יִתְּנֶה לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ: 5  
那 耶和华 你的神 赐给- 给你 产业 去承受它  
[H3068](#) [H4030](#) [H5414](#) [H5159](#) [H3423](#)

你若留意听从耶和华—你神的话，谨守遵行我今日所吩咐你这一切的命令，就必在你们中间没有穷人了（在耶和华—你神所赐你为业的地上，耶和华必大大赐福与你。）

רַק־ אִם־ שָׁמָעַתְּ תִשְׁמָע בְּקוֹל־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר לַעֲשׂוֹת־ אֶת־ כָּל־ 5  
只要 若- 听从 你听从 在声音中 耶和华 你的神 去遵守 去行 -  
[H7535](#) [H8085](#) [H8085](#) [H8085](#) [H3068](#) [H4030](#) [H8104](#) [H853](#) [H3605](#)  
הַמְצַנֶּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם: 6  
-那诫命 -那这 -那 我 吩咐你 那今日  
[H4687](#) [H2063](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר דָּבַר־ לְךָ וְהַעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאֵתָּה 6  
因为- 耶和华 你的神 赐福了你 正如 他说- 你就必借给 列国 众多 -但你  
[H3068](#) [H4030](#) [H1288](#) [H1696](#) [H5670](#)  
לֹא־ תַעֲבֹט וּמִשְׁלַחַת בְּגוֹיִם רַבִּים לֹא־ יִמְשְׁלוּ: 7  
不 借 在列国 众多 不 他们必管辖  
[H3808](#) [H5670](#) [H4910](#) [H3808](#) [H4910](#)

因为耶和华—你的神必照他所应许你的赐福与你。你必借给许多国民，却不致向他们借贷；你必管辖许多国民，他们却不能管辖你。

7 כִּי־ יְהִיָּה בְּךָ אֶבְיֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שַׁעְרֵיךָ בְּאַרְצֶךָ אֲשֶׁר־ 7  
 因为- 有 在你中间 穷人 -从一个 你的弟兄 在你的地里 那-  
 H1961 H0034 H0259 H0259 H0251 H0259 H0776 H03027

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תִאַמֵּן אֶת־ לְבָבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־ יָדְךָ 7  
 耶和华 你的神 赐给 不 你要硬 你 你的心 也不要缩回 你的手  
 H3068 H0430 H5414 H3808 H0553 H0853 H3824 H7092 H0853 H3027

מֵאַחֶיךָ הָאֶבְיֹן: 7  
 -从你弟兄 那穷乏的  
 H0251 H0034

「在耶和华—你神所赐你的地上，无论哪一座城里，你弟兄中若有一个穷人，你不可忍着心、撻着手不帮你穷乏的弟兄。」

8 כִּי־ פָתַח פָּתַח אֶת־ יָדְךָ לֹא וְהַעֲבַטְתָּ לְוִי־ מִחֲסָרָו אֲשֶׁר 8  
 因为- 张开 张开 你要张开 - 你的手 -给他 且借给 你要借给他 他所缺乏的 那  
 H2637 H0853 H3027 H5670 H5670 H1767 H4270 H0853

יְחָסֵר לּוֹ: 8  
 他缺乏 给他  
 H2637

总要向他松开手，照他所缺乏的借给他，补他的不足。

9 הַשְּׁמֵרָה לְךָ פֶּן־ יְהִיָּה דְבָר־ עִם־ לְבָבְךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שָׁנָת־ הַשְּׁבַע 9  
 你要谨慎 对你自己 免得- 有 话 与 你的 心 恶 说 近了 年- 那七  
 H8104 H6435 H1961 H1697 H3824 H1100 H0559 H7126 H8141 H7651

שָׁנָת־ הַשְּׁמֵטָה וְרָעָה עֵינֶיךָ בְּאַחֶיךָ הָאֶבְיֹן וְלֹא תִתֵּן לּוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ 9  
 年 那豁免的 且恶了 你的眼 向你弟兄 那穷乏的 而不 给你 你给 且他呼求 关于你  
 H8141 H8059 H0251 H0034 H3808 H5414 H7121 H0853 H7651

אֶל־ יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חַטָּא: 9  
 -向 耶和华 就会有 在你 罪  
 H0413 H3068 H1961 H2399

你要谨慎，不可心里起恶念，说：『第七年的豁免年快到了』，你便恶眼看你穷乏的弟兄，甚么都不给他，以致他因你求告耶和华，罪便归于你了。

10 נָתַן לְוִי־ תִתֵּן לּוֹ וְלֹא־ יָרַע לְבָבְךָ בְּתִתֶנּוּ לּוֹ כִּי וּבְגִלְלֵי הַדְּבָרִים הַזֵּה 10  
 给 你要给 给他 且不- 恶 你的 心 当你给 给他 因为 因为 那这 那事 因为  
 H5414 H5414 H3808 H3824 H5414 H3605 H4639 H3605 H0430 H3068 H1288 H2088 H1697 H1558

וְיָבִרְכְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל־ מִשְׁלַח יָדְךָ: 10  
 要赐福你 耶和华 你的神 在全- 你的 工作 且在全 你的手 所伸出的  
 H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3605 H3027

你总要给他，给他的时候心里不可愁烦；因耶和华—你的神必在你这一切所行的，并你手里所办的事上，赐福与你。

11 כִּי לֹא־ יִחַדֵּל אֶבְיֹן מִקְרֹב הָאָרֶץ עַל־ כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ לֵאמֹר פָּתַח 11  
 因为 不- 会断绝 穷人 从中间 那地 因- 此 我 吩咐你 说 张开  
 H3808 H2308 H0034 H7130 H0776 H0595 H6680 H0559

תִּפְתָּח אֶת־ יָדְךָ לְאַחֶיךָ לְעִנְיָךָ וְלְאַבְיֹנָהּ בְּאַרְצֶךָ: 11  
 你要张开 - 你的手 给你弟兄 给你的穷苦人 给你的穷乏人 在你的地  
 H0853 H3027 H0251 H6041 H0034 H0776

原来那地上的穷人永不断绝；所以我吩咐你说：『总向你地上困苦穷乏的弟兄松开手。』」

12 כִּי- וּמָכַר לְךָ אֶחָיִךְ הָעִבְרִי אִוּ אֶתְּחַבְּרֶנָּה וְעָבַדְתָּ שֵׁשׁ שָׁנִים  
 若- 被卖 给你 你的弟兄 或 那希伯来女人 -且他服事你 六 年  
[H8141](#) [H8337](#) [H5647](#) [H5680](#) [H5680](#) [H0251](#) [H4376](#)

וּבְשָׁנָה וְשִׁבְעִית תְּשַׁלְּחֵנּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ : תְּשַׁלְּחֵנּוּ תְּשַׁלְּחֵנּוּ הַשְּׁבִיעִית  
 -在那年 -那第七 你要打发他 自由 从你这里  
[H2670](#) [H7971](#) [H7637](#) [H8141](#)

「你弟兄中，若有一个希伯来男人或希伯来女人被卖给你，服事你六年，到第七年就要任他自由出去。」

13 וְכִי- תְּשַׁלְּחֵנּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תְּשַׁלְּחֵנּוּ רִיקָם :  
 -而当- 你打发他 自由 从你这里 不 你要打发他 空手  
[H7387](#) [H7971](#) [H3808](#) [H2670](#) [H7971](#)

你任他自由的时候，不可使他空手而去，

14 הַעֲנִיךָ תַעֲנִיךָ לוֹ מִצֹּאֲנֶךָ וּמִגְרָנֶךָ וּמִיַּקְבֶּךָ אֲשֶׁר בְּרַכְּךָ הַעֲנִיךָ  
 丰厚地给 你要丰厚地给 给他 从你的羊群 从你的禾场 且从你的酒榨 那 赐福了你  
[H1288](#) [H3342](#) [H1637](#) [H6629](#) [H6059](#) [H6059](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֶּן-לוֹ : יְהוָה תִתֶּן-לוֹ  
 耶和華 你的神 你要给- 给他  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

要从你羊群、禾场、酒榨之中多多地给他；耶和華—你的神怎样赐福与你，你也要照样给他。

15 וּזְכַרְתָּ כִּי עָבַדְתָּ הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן  
 -且你要记念 因为 奴仆 你曾是 在地 埃及 且救赎了你 耶和華 你的神 因- 此  
[H0430](#) [H3068](#) [H6299](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1961](#) [H5650](#) [H2142](#)

אֲנִי מְצַוְךָ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה הַיּוֹם :  
 我 吩咐你 - 那话 那这 那今日  
[H3117](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#)

要记念你在埃及地作过奴仆，耶和華—你的神将你救赎；因此，我今日吩咐你这件事。

16 וְהָיָה כִּי- יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֲצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אָהַבְךָ וְאֵת-בֵּיתְךָ כִּי-  
 -且要 若- 他说 不 我要出去 从你这里 因为 他爱你 和- 你的家 因- 为  
[H0853](#) [H0157](#) [H3318](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1961](#)

טוֹב לוֹ עִמָּךְ :  
 好 对他 与你同在  
[H2895](#)

他若对你说：『我不愿意离开你』，是因他爱你和你的家，且因在你那里很好，

17 וְלָקַחְתָּ אֶת-הַמְרִצֵּעַ וְנָתַתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבְדֹלֶת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם  
 -你就要取 你就要取 那锥子 且放 在他的耳朵 且在门上 且他要成为 给你 永远 奴仆  
[H5769](#) [H5650](#) [H1961](#) [H0241](#) [H5414](#) [H4836](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְאָף לְאִמְתְּךָ תַעֲשֶׂה-כֵּן :  
 且也 对你的女仆 你要这样做- 如此  
[H0519](#) [H0637](#)

你就要拿锥子将他的耳朵在门上刺透，他便永为你的奴仆了。你待婢女也要这样。

18 לֹא- יִקְשָׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחֶךָ אֹתוֹ חֲפְשִׁי מֵעֲנֶיךָ כִּי מִשְׁנָה שְׂכָרְךָ שְׂכִיר  
不- 要以为难 在你眼中 -当你打发 他 自由 -从你这里 因为 双倍 工价 雇工  
H3808 H7185 H7971 H0853 H2670 H4932 H7939 H7916

עֲבַדְךָ שְׁשָׁנִים וּבִרְכָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ  
他服事了你 年 六 且赐福你 耶和華 你的神 -在全 那 你所做的 \$  
H5647 H8337 H8141 H1288 H3068 H0430 H3605

「你任他自由的时候，不可以为难事，因他服事你六年，较比雇工的工价多加一倍了。耶和華—你的 神就必在你所做的一切事上赐福与你。」

19 כָּל- הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ וּבִצְאֹנֶךָ הַזָּכָר תִּקְדִּישׁ לַיהוָה  
全- 那头生的 那 出生 在你的牛群中 -在你的羊群中 -那公的 你要分别为圣 -向耶和華  
H3605 H1060 H3205 H1241 H6629 H2145 H6942 H3068

אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִזֶן בְּכוֹר צֹאֲנֶיךָ:  
你的神 不 你要使役 在头生的 你的牛 -也不 你要剪毛 头生的 你的羊  
H0430 H3808 H5647 H1060 H7794 H3808 H1494 H1060 H6629

「你牛群羊群中头生的，凡是公的，都要分别为圣，归耶和華—你的 神。牛群中头生的，不可用它耕地；羊群中头生的，不可剪毛。」

20 לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה שָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר- יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ  
-在面前 耶和華 你的神 你要吃它 年 年 -在那地方 那- 选择 耶和華 你  
H6440 H3068 H0430 H0398 H8141 H8141 H4725 H0977 H3068

וּבֵיתְךָ:  
-和你的家

这头生的，你和你的家属，每年要在耶和華所选择的地方，在耶和華—你 神面前吃。

21 וְכִי- יְהִיָּה בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ אֹ אוֹ עִוְרַת כָּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֶנּוּ  
-而若- 有 在它 残疾 瘸腿 或 瞎眼 任何 残疾 恶的 不 你要宰杀它  
H1961 H6455 H5787 H3605 H3808 H2076

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:  
-向耶和華 你的神  
H3068 H0430

这头生的若有甚么残疾，就如瘸腿的、瞎眼的，无论有甚么恶残疾，都不可献给耶和華—你的 神；

22 בְּשַׁעְרֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ הַטְּמֵא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו כַּצִּבִּי וְכַאֲלִ: וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו כַּצִּבִּי וְכַאֲלִ:  
-在你的城門内 你要吃它 那不洁的 -和那洁净的 一同 -如羚羊 且如鹿  
H8179 H0398 H2931 H2889 H0354

可以在你城里吃；洁净人与不洁净人都可以吃，就如吃羚羊与鹿一般。

23 רַק אֶת- דָּמֹו לֹא תֹאכַל עַל- הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם: פ  
只是 只是 它的血 不 你要吃 在- 那地上 你要倒出它 -如水 \$  
H7535 H0853 H1818 H3808 H0398 H0776 H8210 H4325

只是不可吃它的血；要倒在地球上，如同倒水一样。」